

HAIR SPECIFIC SKINDEX-29: ПЕРВЫЙ ЭТАП ВАЛИДИЗАЦИИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ АНКЕТИРОВАНИЕ

ТИХОНОВСКАЯ И.В., АЛЕКСАНДРОВ В.В.

Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет, г. Витебск, Республика Беларусь

Вестник ВГМУ. – 2020. – Том 19, №5. – С. 121-123.

HAIR SPECIFIC SKINDEX-29: THE FIRST STAGE OF VALIDATION AND PRELIMINARY QUESTIONNAIRE SURVEY

TSIKHANOUSKAYA I.V., ALEXSANDROV V.V.

Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University, Vitebsk, Republic of Belarus

Vestnik VGMU. 2020;19(5):121-123.

Существует много опросников по изучению качества жизни дерматологического пациента [1]. Большинство из них не являются специфическими и изначально разработаны на английском языке. Опросник качества жизни у пациентов с алопецией (Hair Specific Skindex-29) разработан на базе опросника качества жизни пациентов с дерматологическими заболеваниями Skindex-29 [2]. В русскоязычной медицинской литературе не удалось обнаружить публикаций по вопросам его валидации и применения. С учетом этого был выполнен первый этап валидации: перевод на русский язык, обратный перевод, лингвистическая экспертиза о соответствии. Результаты отражены в таблице 1.

С учетом положительного заключения лингвистической экспертизы о соответствии, было проведено предварительное тестирование русскоязычного варианта специфического опросника качества жизни пациентов с алопецией (Hair Specific Skindex-29) у 55 здоровых добровольцев. Анкетирование проводилось анонимно. Условия участия: возраст анкетированных старше 18 лет, отсутствие жалоб на поражение волос и/или волосистой части головы, отсутствие клинических признаков алопеции и поражения кожи волосистой части головы на момент анкетирования и в анамнезе, отсутствие применения любых средств (косметических и лечебных) с целью улучшения качества волос. Длительность ответа была не более 5 минут, оценка ответов от 0 до 5 баллов.

Пятьдесят четыре пациента (98,1%) отметили все двадцать девять вопросов как понятные. Женщин среди анкетированных было 33 (60%), мужчин 20 (36,3%), не указали пол 2 (3,6%). С высшим образованием было 6 (10,9%) пациентов, средним специальным – 19 (34,5%), средним – 10 (18%), не указали образование 20 (36,3%) пациентов. Средний возраст пациентов составил $31,9 \pm 17,3$ года. Распределение пациентов по возрасту и полученные результаты отражены в таблицах 2 и 3 соответственно.

Заключение

Таким образом, выполненный первый этап валидации и обследование здоровых пациентов дают возможность применять Русскоязычный вариант специфического опросника качества жизни пациента с алопецией (Hair Specific Skindex-29) в практической и научной деятельности для дальнейших этапов его валидации.

Литература

1. Адаскевич, В. П. Диагностические индексы в дерматологии / В. П. Адаскевич. – Москва : Мед. книга, 2004. – 165 с.
2. Guerra-Tapia, A. Validation of a Cross-cultural Adaptation of the Hair Specific Skindex-29 Scale to Spanish / A. Guerra-Tapia, A. Buendia-Eisman, J. Ferrando // Actas. Dermosifiliogr. – 2018 Jun. – Vol. 109, N 5. – P. 424–431.

Поступила 04.09.2020 г.
Принята в печать 19.10.2020 г.

Таблица 1 – Русскоязычный вариант специфического опросника качества жизни пациента с алопецией (Hair Specific Skindex-29)

Hair Specific Skindex-29 (англоязычный вариант)	Hair Specific Skindex-29 (русскоязычный вариант)
1. My scalp hurts	1. Кожа моей головы причиняет боль
2. My alopecia affects how well I sleep	2. Выпадение волос влияет на мой сон
3. I worry that my alopecia may be serious	3. Я обеспокоен тем, что выпадение волос может оказаться опасным заболеванием
4. My alopecia makes it hard to work or do hobbies	4. Выпадение моих волос влияет на мою работоспособность и занятие любимым делом (хобби)
5. My alopecia affects my social life	5. Выпадение волос влияет на мою социальную жизнь
6. My alopecia makes me feel depressed	6. Выпадение волос вызывает у меня чувство подавленности
7. My scalp burns or stings	7. Я чувствую, что кожа моей головы горит и причиняет острую боль
8. I tend to stay at home because of my alopecia	8. Из-за выпадения волос я предпочитаю оставаться дома
9. I worry about getting scars from my alopecia	9. Я боюсь, что после выпадения волос на моей голове останутся рубцы
10. My scalp itches	10. Кожа моей головы зудит
11. My alopecia affects how close I can be with those I love	11. Выпадение волос ограничивает близкое общение с любимыми мной людьми
12. I am ashamed of my alopecia	12. Выпадение волос вызывает у меня чувство стыда
13. I worry that my alopecia may get worse	13. Я беспокоюсь, что выпадение волос может ухудшиться
14. I tend to do things by myself because of my alopecia	14. По причине выпадения волос всю работу я стараюсь выполнять самостоятельно
15. I am angry about my alopecia	15. Выпадение волос вызывает у меня чувство злости
16. Water bothers my scalp (bathing, washing hands).	16. Вода усиливает раздражение кожи на голове (принятие ванны, мытье рук)
17. My alopecia makes showing affection difficult	17. Из-за выпадения волос мне трудно оказывать знаки внимания (признание в любви)
18. My scalp is irritated	18. Кожа на моей голове раздражена
19. My alopecia affects my interactions with others	19. Выпадение волос препятствует моему общению с другими людьми
20. I am embarrassed by my alopecia	20. Я смущаюсь из-за выпадения волос
21. My alopecia is also a problem for people I love	21. Выпадение волос является также проблемой для тех людей, которых я люблю
22. I am frustrated by my alopecia	22. Выпадение волос вызывает у меня чувство разочарования
23. My scalp is sensitive	23. Кожа моей головы чувствительная
24. My alopecia affects my desire to be with people	24. Выпадение волос влияет на мое общение с другими людьми
25. I am humiliated by my alopecia	25. Выпадение волос вызывает у меня чувство унижения
26. My scalp bleeds	26. Кожа моей головы кровоточит
27. I am annoyed by my alopecia	27. Выпадение волос вызывает у меня чувство раздражения
28. My alopecia interferes with my sex	28. Выпадение моих волос влияет на мою сексуальную жизнь
29. My alopecia makes me tired	29. Выпадение моих волос вызывает у меня чувство усталости

Таблица 2 – Распределение пациентов по возрасту

Возраст	Количество пациентов
≤30 лет	37 (67%)
31-50 лет	6 (10,9%)
>50 лет	12 (21,8%)

Таблица 3 – Среднее значение специфического опросника качества жизни пациента с алопецией (Hair Specific Skindex-29) у пациентов без алопеции

Показатели	Среднее значение
Симптомы	0,25±0,22
Функции	0,07±0,15
Эмоции	0,13±0,09
Средний индекс качества жизни по Hair Specific Skindex-29	0,36±0,3

References

1. Adaskevich VP. Diagnostic indices in dermatology. Moscow: Med kniga; 2004. 165 p. (In Russ.)
2. Guerra-Tapia A, Buendía-Eisman A, Ferrando J. Validation of a Cross-cultural Adaptation of the Hair Specific Skindex-29 Scale to Spanish. Actas Dermosifiliogr. 2018 Jun;109(5):424-431. doi: 10.1016/j.ad.2018.02.007

Submitted 04.09.2020

Accepted 19.10.2020

Сведения об авторах:

Тихоновская И.В. – к.м.н., доцент кафедры дерматовенерологии, Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет;

Александров В.В. – старший инспектор отдела международных связей с сектором академической мобильности, Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет.

Information about authors:

Tsikhankouskaya I.V. – Candidate of Medical Sciences, associate professor of the Chair of Dermatovenerology, Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University;

Aleksandrov V.V. – senior inspector of the International Relations Department, Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University.

Адрес для корреспонденции: Республика Беларусь, 210009, г. Витебск, пр. Фрунзе, 27, Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет, кафедра дерматовенерологии. E-mail: irynatsikhankouskaya@mail.ru – Тихоновская Ирина Владимировна.

Correspondence address: Republic of Belarus, 210009, Vitebsk, 27 Frunze ave., Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University, Chair of Dermatovenerology. E-mail: irynatsikhankouskaya@mail.ru – Irina V. Tsikhankouskaya.